



پادشاهانینک توشی

۱۹۱۴

کاشغر شجر بده سویک دیش مینشیمون دینک

داسمه خانسیدا داسیلدی

۱۹۱۴



HERMANSSON, O. Padisâhning tûsi. [The king's dream]. Translated from the English by Rev. O. Hermansson with permission from Central Literature Committee for Moslems. • Kashgar, Swedish Mission Press, 1934. Small-8vo. 20 p. [printed green wrappers]

» Translated into Eastern Turki from an English tract entitled "The Rajah's dream" by O. Hermansson. Printed in 500 copies. - Jarring 1934.2.

پادشاهانينك توشى



كاشغر شھرىدە سوئد ىش مېشىيون نېنگ
باسمە خانەسېدا باسېلدى

۱۹۳۴





فتح سنكه اتلىق هندستانداكى بر ولايت نينك پادشاهى بار
ايردى اول شجاعت و عقل فراستده قوتلىك بولوب همه قىلغان
ايشلاريدا دانكلانغان ايردى اينك تكورمن لارى اوقات بيلان و
صندوق لارى آتون بيلان تولغان ايردى آچ قالغان لار اينك
سغاوتيدىن تويوب محتاج بولغانلار اينك غنىتى نينك واسطهسى
بيلان اوز تنكلىك لاريدىن خلاصلىق تاپار ايردى. اوز شاخلاريني
يركا ياتوروب يلديز ساليب ينه اوسوب چونك درخت زارلىق بولغان
بنيان درخت غه اول پادشاه اوخشادى اول درخت نينك سايه سيدا
وحشى حيوانلار پناه تاييب ايكان و اينك شاخلاريدا هر خيل
رنكا رنك قناتلىق جانورلار اوز اولارينى ياساب ايكان و
آفتاب نينك شعله لارى ايتك ياپراق لارى نينك اوستىكا تابش

Swedish Mission Press, Kashgar.

1934.



قىلغاندا اينىك جلالى و چرايلىغىلىقى انسان نىنىك كوزلارنى خىره قىلور ايىكان .

كونلارده بر كون پادشاه زىنتلىك اورداسيدا آذاده بر توشكده استراحت قىلغاندا آخشام نىنىك مخمل چادىرى بر يوزىكا يايلىب شمس نىنىك شوكتلىك قزىل قناتلارى مغرب طرفىكا دره غلطلانىنى ساچقانىنى كوروب پادشاه نىنىك كونكىلى خاطر جمع بولوب خوشلوقدىن سو يونوب اوز اوزىكا ايىتى : بو نسل كا بر برىكت بولغان من منىنىك يوروشوم آفتاب دىك روشن بولوب كولوشوم دىن بو عالم ياروغراق بولوب دور انساننى برىكتلاب حق تعالى غه جلال بردىم اوزون مدت روزه توتوب تولا دعا قىلدىم پرهيزكارلىق دىن اوزومنى ضعیف قىلىپ كىچه لارنى اعتكاف بىلان اونكوز دىم شونىنىك اوچون اهل تقوا پا كىزه اياسمو من برانغوچىم نىنىك الدىدا اوره تورامن اياسمو منىنىك قوللاريم عبسز و داغسز تورمامدور كونكولوم باك و رياسز اياسمو كىم منىنىك شكايت قىلالور .

شو ائنادا آق كىم كىكان بر برهمن كىرىپ پادشاه غه تعظيم بجا كلتوروب ايىتى : اى محتاجلار نىنىك دوستى سنىنىك خواهشنىكغه موافق مملكتلار نىكىده توقوز ىرده چشمه لار كورلانىپ ىرنىنىك يوراك لارىدىن سولار جارى بولوب هر طرفىكا آقىب دور و اول چشمه لار اىمدى غنىت لار نىنىك نىنىك سخىلىقىدىك و اصل ذاتىنىك نىنىك

صافلىقىدىك مسافىلار كا صاف مصفا سونى كىنىكرو چىقارادور . پادشاه رضالىق بىلان قىچقىرىپ ايىتى نه يىخشى بولوب دور لىكن بو چشمه لار نىنىك عددىنى اوچ درجه زياده راق قىلغىل كه شمالدىن جنوب دىن مغرب دىن مشرق دىن قدم رنجىده قىلىپ كللكان مسافىلار فتح سنكه پادشاه نىنىك اسمىنى مباركلاسون .

ينه بر برهمن كىرىپ تعظيم بجا كلتوروب ايىتى : اى كونكىلى سىنغان دوست سىزلار نىنىك اىمدى سن بىورغانغه موافق اوچ يوز محتاج ابله و كور سنىنىك هر كون قىلغان سخاوت كرمىنىك دىن يارى تاپقالى دركاهىنىك نىنىك دروازهمسى الدىدا منتظر تورادور . پادشاه رضالىق بىلان قىچقىرىپ ايىتى : نه يىخشى بولوب دور اولار نىنىك عددىنى اوچ درجه زياده راق قىلغىل كه منىنىك دروازهم نىنىك الدىدا هىچ كىمغل بىكس آچ قالماسون و اولار نىنىك محتاجلىقىنى كوتارماك اوچون منىنىك زراعتلار يمددا آتون رىكلىك قوناقلار اونسون و شال لار سو اوستىده بارقىرايدورغان باشلارنى كوتارسون كهنه كىم كىم كللكانلار منىنىك خدمتكارلار يمدىك پا كىزه آق كىم لار كىم يانسولار .

اوچونچى برهمن كىرىپ پادشاه غه تعظيم عبودىت بجا كلتوروب ايىتى : اى اهل تقوادارلار نىنىك معجزه دارى سن معبودىنىكغه ياسايدورغان بىت نىنىك اولى بناه قىلىنىپ دور هاككا كچىلار غىرى

یورت لاردا تاش کسب یراقدین سرینغ توج کلتور و بد دورلار و ایدی
سینک اهل تقوادارلیقینکدک اولوغ و قوتینکدک کوجلوق
عهارت یاسالور .

پادشاه قچقیریب ایتی: تاشلارنی یراق یورت لاردا قویوب
آق مرردین راستلان تاشلار دین کلتور و نکلا و سرینغ توجنی
تاشلاب اورنیغه صاف آلتون ایشلانتکلار چونکه یرانغوچیمغه قیلغان
قرانیم عیب سیز بولسون که اول منینک هدیه م کا رضالیق بیلان نظر
قیلغای و کلادورغان نسل لار منینک قیلغان عمل لاریمنی کوروب
تقوادارلیقیمغه کواهلیق برکایلار .

اورداداکی لارنینک همه سی قچقیریب ایتی: پادشاه اولوغلانغای
و اینک اهل تقوادارلیقی دائم ذکر قیلینغای اول بو عالمدا اولوغ
بولوب باقی عالمدا تخی اولوغلانغای ایکیزلارده اینک قربانی قبول
قیلینغای اینک قیلغان دعالاری و پرهیز کارلیقی انکا چونک اجر
برکای اینک لب لاریده حکمت و کونکلیده پاک لبق باردور اول
خدا و آدم لارنینک الیدیا کناه سز و عیب سز تورادور .

قزبل آفتاب مغربدا اولتوروب شام قنات لاری یر
اوستیکا یاییلب دور و پادشاهینک بیی یاسالانادورغان جایدا پالتو و
بولقالارنینک اوزلاری سکوت لوق بولوب شرفه انکلانها سز ایردی
کبعل لار رضالیق بیلان اوردانینک دروازه سیدین پانان ایردی و

شوکیچ وقتیدا هیچ مسافر کشی پادشاه کورلانتقان بولاق لاردین
ایچکالی ایشکیشماکاج تبرانهاکان سولارنینک چوقوریدا
بولدوزلارنینک عکسی کورونوب توردی . کیچه باشلاغاندا پادشاه
فراغت اویقوسیه باردی و اینک کوزی بو عالم دین توشینک
عالمیغه اچیلدی و منا اینک آلدیغه اوزی بناه قیلغان بیت نمایان
بولدی و قایلاسه اول بیت باشقه انسان بناه قیلغان بیت لاردین زینت
لیک راق کوروندی و بیتینک برجلاری و کنبدلاری همالایا تاغی
نینک چوقچه سیدیک پارقیرادی و آلتون و مرواریدلاردین کوز
اورناتیلغان ایچکارکی تام لار کوزلارنی خیره قیلغودیک ایردی و هم
خوش کورونوشیده متحیر بولغودیک زینت و آرایش قیلینغان ایدی
آلماس لار آفتابداکی شبنم قطره لاریدیک پارقیرادی و قزبل یاقوت لار
اوتدیک یاقیراب شعله اوراز ایردی و کوک زمره آسمان اوز
رنکیدیک صاف کورونور ایدی و آلتون بیلان قاپلانغان تیوروک لار
مرواریددین کوز اورناتیلغان ایدی .

پادشاه بو بیتینک ایچیدا تورغاندا ایچ کونکلی فخر بیلان
تولدی اول اوستونکا چوره سیکا یرکا و هر طرفکا قایلاسه جلال و
زینت دین باشقه بر نمه اینک کوزیکا کورونمادی و اوز اوزیکا ایتی:
من تقوادار و پاک ایماسمو من اوز ایشمدین سویونما یمن مو .
اول اوز اولوغ ایشلاری باره سیدین فکر قیلیب تورغاندا

منايت نينك اوستىداكى بىر پنجرە سىدىن كۈن نينك نۇرىدىن ياروغراق
بىر نۇر پادشاھ طرفىكا توشتى و اول نۇرىنىڭ يولىدا بىر پارقىرايدورغان
بولوت دىك آق كىيىم كىكان و آدم نينك كوزى انكا قايلايىلماغودىك
نۇرانى كىمىسە كورۇندى .

پادشاھ اول نۇرانى كىمىسە نينك اوز طرفىكا كىلادورغانىنى
كورۇپ قورقۇپ تىتراب كىتىب ايتتى: كىمىسە نە يردىن كىلدىنك و نە
اوجۇن اوزونكىنى مىنكا كورساتىنك .

اول نۇرانى كىمىسە مېھربانلىق و ھەم چىنك آواز بىلان كىب
قىلىپ ايتتى: مەن حىقىقتىن كورۇنمەن كورۇنمەن كوزىنى آچقالى مىنك
ايشىم دور ھەر كىم اوزىنى الداسە حىقىقتى ياشۇرادورغان پىردەنى
اىلپ اتامەن چول لاردە چىشە و درخت زارلىق كورۇنۇپ آدم كوزىنى
الداتادورغان نەم سالغىم نينك باطل بولغانىنى كورساتكالى كىلدىم
و اولوم نينك اويقوسىدا اوخىلاب باطل توشلارنى كورادورغان لارنى
اويقاتقالى كورۇندۇم اى پادشاھ فتح سىنكە مىنكا اير كاشكالى جىرئەت
قىلسانك سىنكا يول باشلاغۇچى بولۇپ اوز كۈنكۈنلۈكنى سىنكا
كورساتىپ انسان نينك كۈنكۈنلۈكنى بىتتىنى بىلگىلى اور كاتكايىم .
پادشاھ شو توشنى كورۇپ اول نۇرانى كىمىسە نينك سوزىنى
انكلاغاندا كۈنكۈنلى كا بىر قورقۇنچ توشتى .

حىقىقتىن ايتتى: اوزونكىنى تونۇغالى قورقۇمىن پادشاھ اوجۇر

بىرىپ ايتتى: مەن قورقۇمىن ھەر كىم اوزىنى تونۇماسە اوز كالى ھەم
تونۇمايدۇر مەن سىننىڭ نۇرانى كۈزۈنكىدىن ھەشت قىلمايمەن مەن
اوزون مەدەت روزە تۇتۇپ تولا دەعا قىلىپ قىچىلارغە كىنكرو صدقە
بىر كان مەن مىننىڭ قول لارىم داغ سىز و مىننىڭ كۈنكۈم پاك دور ھەم
انسان نينك كوز الپىدا عادل و تقوادار ايماسۇمەن .

حىقىقتىن چىنك آواز بىلان ايتتى: لېكىن خدانىڭ الپىدا عادل
و تقوادار ايماس سەن ھودا بار غىبارلار جىنكەلداكى ياپىراق لاردىك
حساب سىز بولغانى بىلان كۈن نينك نۇرى اولارنى اشكارا قىلماغۇچە
كوز كا كورۇنمايدۇرسەن قورقۇمىنكى مىنكا اير كاشكىل و مەن اوزونكى
نينك نە ايكالىنى سىنكا كورساتىپ كوزلارنىڭنى آچارمەن .

شو سوزنى ايتىپ پادشاھنى بىت نينك ايكىز دروازە سىنكە
باشلاپ باردى اول يردىن بىت نينك اطرافىداكى چىرايلىق باغ
كورۇنۇپ توردى .

حىقىقتىن يەنە سوز قىلىپ ايتتى: ايمەدى سىننىڭ عىبانلارنىڭ نينك
بارە سىدىن سوز قىلمايمەن چۈنكە سەن اوز فېكرىنكە كىنە سىزدورمەن
خدانى راضى قىلدىم دىپ خىيال قىلۇرسەن لېكىن اى پادشاھ پاك لىق و
تقوادارلىقىنىڭنى مىنكا كورساتسانك سىنى تەرىف قىلادورغان آدم لار
بىلان قوشۇلۇپ سىنى اولوغلان دوراى .

حىقىقتىن شول سوزنى ايتقاندا فتح سىنكە نينك كۈنكۈنلى مەتەك

لیکدین تولدی. چونکه اوزنی پاك بیلیم تقوادارلیقینه شك قیلمادی
- منینگ عمروم نینگ رفتارلاری تمام كناه سز بولماسه هم منینگ
قیلغان ثواب ایشلاریم عیب لاریمنی یاپادوردیب فکر قیلدی.

اول اوز توشیده میوه لاری نینگ زیاده لیقیدین شاخلاری
ایک کیلیب یرکا تکودیک تورغان اوج توپ ایکیز درخت نینگ الیدیدا
تورغاننی کوردی پادشاه خوش بولوب حقیقت قه یوز او روب ایتنی؛
منا بو اوج توپ درخت خدا و انساننی دوست توتقانیم نینگ مثالی
دور- سن اوزونك مونی بیلورسن منا اولار یرکا تکودیک بولوب
میوه سی نینگ زیاده لیقیدین ایک کیلیب تورادور منا بو برنجی درخت
زکات برکانیم نینگ مثالی کورساتادور و کورورسن که بولوت لارغه
آستاب توشكاندا قیزاریب نایش قیلغاندیک یاقوت مثل لیک میوه
کلتوروب دور و ایکنجی درخت عادل و تقوادار لقیم نینگ مثالی بولوب
آلتون رنکیده بار قیراب توپلاشادورغان میوه کلتوروب دور و اوچونجی
درخت من اوزومنی انکار قیلغانیم نینگ مثالی بولوب قاردیک صاف و
آق توپلاشادورغان میوه کلتوروب دور - پادشاه کب قیلیب تورغاندا
انی تعریف قیلادورغان خلق لار نینگ آواز لاری انکالیب ایتنی؛
پادشاه ایکیز لانکای پاك و تقوادار بولغان پادشاه اولوغلانسای اول
بو عالمدا اولوغ بولوب باقی عالمدا زیاده اولوغلانسای حکمت ایننگ
لب لاریده و پاك لیق ایننگ کونکلیده باردور اول خدا و

انسان نینگ الیدیدا داغ سز و عیب سز تورادور .
حقیقت سوز قیلیب ایتنی؛ من خدا و انساننی دوست توتقان
مثال درختیدین اوتوب قایلاب کوردوم که اول قوروب کتیب خواه
چیچک خواه میوه کلتورما ب دور. و بیز بو قزیزل سر یغ و آق
توپلاشادورغان میوه کا قایلاساق درخت چیتارغان میوه مو و یا
کورونوشی چیرایلیق بولوب انساننی آلدماق اوچون اسیلغان مو
درخت نینگ تربیکلیکی اولارنی اوندوروب اوز سوی بیلان
تولدورغان مو نظر سالتیل! ای پادشاه سن زکات برکانینگ نینگ
مثال درختی نینگ میوه سی خدا و انساننی دوست توتقانیم نینگ
میوه سی بولمای بلکه آدم لار دین آبرو تاپماق نینگ مثالی دور شول
سوزنی ایتنیب حقیقت شهادیک ایتنک درخت طرفیکا اوتوب باریب
قزیزل میوه لیک درخت قه قولنی اوز اتسه همه اول قزیزل میوه تولدیک
توکولوب شاخلاردا هیچ نمه قالما دی.

اول نورانی کمر سه قچقیریب ایتنی؛ بو میوه درخت دین چیقما ی
بلکه آبرو تاپقالی اسیلیب دور و چاپلاشتورغان شیرهنی حقیقت نینگ
اوقی ابریتیب میوه لارنی توشوروب دور زکات دیگان خدا و
انسان لارنی دوست توتقان اوچون بریله مادی بلکه انسان شونی کروب
دانکلاسون دیب بریلیب دور بتحقیق اوز اجرینکنی الدینک ای احق؟
بو قیغانینگ اوچون عزت تاپقالی خواهلامسن منا سنینگ ثواب لارینک

پر نینىك . غبارلارى بيلان ايليشتورولوب دور .
فتح سنكه كونهكى نينك آغرىقىدىن اولوغ كچيك تىنىب
آه تارتىپ باشقلارنى آداب اوزومنى همەدىن تولا آلدادىم دىب بىلدى .
حقيقت پادشاهنى آتون رنكليك توپلاشا-ورغان ميوه درختىغه
باشلادى و اوز قولىنى درخت قە اوزاتسه ميوه لارى تولەدىك نوكلوب
تفراف بيلان ايليشتورولوب هيچ برى شاخدا قالمادى .

نورانى كمرسه قىچقىرىپ ايتتى؛ بو ميوه لار درختدىن
چىقمايدور بلكه تقوادار لىقىمىدىن فائده تاپارمن دىب اسىنىپ قويولوبدور
و حقيقت نينك اوتى شىره نى ايرىتىپ ميوه نى توشوروب دور . حكىمالار
ايتىپ دورلار كە انسان عمل لار يىزى كە موافق نىت لار يىزى حكىم قىلدور
خدا نىت لار يىزى كە موافق عمل لار يىزى حكىم قىلدور عدالت و حقيقت
بيلان قوتلىك بولورمن دىب عادل و حق بولونك بشحقيق اى پادشاه اوز
اجرىنىك نى الدينك اى احق؟ بو ايش اوچون عزت تايقالى خواهلامسن
مناسىنىك حقيقت و عدالتىنىك پر تفرافى بيلان ايليشتورولوب دور .
فتح سنكه بالدور قىدىن بكراف اولوغ كچيك تىنىب باشقلارنى
آداب اوزومنى همەدىن تولا آلدادىم دىب بىلدى .

حقيقت پادشاهنى اوزىنى انكار قىلدورماق نينك مثال درختىغه
باشلادى و قولىنى درخت طرفىكا اوزاتسه آق توپلاشادورغان ميوه
يركا توشوب هيچ بىزى قالمادى .

نورانى كمرسه يىنە قىچقىرىپ ايتتى؛ بو ميوه درختدىن
چىقمايدور . كبر اولارنى اسىب قويوبدور و حقيقت نينك اوتى شىره
نى ايرىتىپ يالغان ميوه نى توشوروبدور آدم لار غە يىخشى لىق قىلغانىنىك
بيلان اوز كوزونىكە بوغان بىرلەونك روزه توتماق و اعتكافدا
اولتورماق بيلان اوزونك نى باشقلە آدم لاردىن چونكراف كوردونك
بشحقيق اوز اجرىنىك نى الدينك اى احق؟ سن اوزونك نى انكار
قىلغان صفتىنىك باطل بولوب تفرافقە الورە بولوبدور .

ايمىدى فتح سنكه آه تارتىپ اولوغ كچيك تىنىب باشقلارنى
آداب اوزومنى همەدىن چونكراف آلدادىم دىب بىلدى .
حقيقت ايتتى؛ من بيت نينك ابوانىداكى عجائب اوچارلىق لار
نينك بارەسىدىن اوبىلارمن اولارنىنىك هر برى نينك عجائب رنكليك
يى لارى بار و اولارنىنىك قنات لارى آلاس و مرواريد بيلان
توقولغانىدىك پارقىرايدور و باش لار يىنى هر طرفكا تىزاتسه زىنكا رنك
لعل و ياقوت لارنىنىك رنكىدىك شعله اورادور .

فتح سنكه اولارنىنىك نە ايكافنى مەنكا ايتىپ بركىل دىدى
حقيقت شو سوزنى ايتقاندا پادشاه يىنە كبرىن تولوب ايتتى؛ صبىح
وقتىدا توش وقتىدا و كون يانغان وقتىدا قىلغان عدسىز دعا لار يىم
نينك مثالى شولاردور لار من تىز بو كوشوم بيلان مرمرنى اوپراتقان
ايماسمو من و من كىچە نىنىك ساعت لارى نينك قراغت اوبقوسىنى

اعتكاف قېلىشىم بىلان اوغورلاغان ايھاسمو من و منىنك دعوتىم
نىنك آوازى كېچەنىنك سكو تلوقىنى كسكان ايھاسمو منىنك دعا
لارىم كوچلوق اوچارلىق لاردىك قناتلىق بولوب بولوتلارنىنك
اوستىكا پرواز قىلىپ ابدى نخت قە يتىب متعالدىن بركت تايىب
يركا يانتان ايھاسمو .

حقيقت اوچور بربىب ايتتى: آرى حق تعالى اوز قۇمى نىنك
دعالارنى اجابت قىلدور و برحق متواضع كونكلىدىن چىقان اولوغ
كچىك تېنىش يارقىراب توروب تاش قىلدورغان يولدوزلار دىن
ايكىزراق چىتادور ليكن سىنىنك دعالارنىك ئە ايشقە يردە قالدور
اولارنىنك قناتلارى اوچالماغودىك اغىر بولوب دور مو حقيقت
نىنك نورى فتح سنكە نىنك دعالارى نىنك اوستىكا توشكاندە قورقتى
يراقدىن زىننلىك كورونكان اوچارلىق لار اولوم حالتىدا تېنغاندىك
شوك بولوب بىلارنى يانئىشىب اعضالارى قايتىپ تولالارى مرمر
نىنك اوستىدە ياتار ايردى برنجەسى يريم جان دىك بولوب قناتلارنى
لىنكش تىب ازغەنە اوچسە مو پرواز قىلالماس ايردى و بعضىلارى
انداغ ساسىب قالغان ايدى كە پادشاه يقين كلسە بدبوى لىقيدىن
كونكلى غشىبان بولوب كىتتى .

حقيقت انكا ايتتى: فضيلتىنك ئە دور سن اوز دعالارنىكنى
تفتىش قىلغالى قورقامسن اولوك دعالارنىك مەبودغە يتىب بارالمايدور

منا اولارنىنك شكلى - روحى نە يردە بار - سن مستجاب بولادور
غان بر دعانى قىلماغان سن . فقط خدادىن رحمت تىلاكان دعا كىنە
نىنك بندلارنى يشىب قرا قوشدىك ايكىزكا كوتارىلادور اى خدا
من كىنە كارغە رحم قىلغىل دىب قچقىرادورغان دعا خدانىنك عفوسى
نى آلدور . پادشاه خاموش بولوب باشىنى توپن سالدى .

حقيقت يەنە ايتتى: ايمدى كونكلىنىنك بيتىكا يانالى ليكن
فقط ازغەنە انىنكلىدىن كورالورسن چونكە انىنك شونچە چوقور
ياشورون يرلارى باردور كە فقط خدانىنك كوزى تەمەم كورادور هر
قايداغ بولسە منىنك سواللارىم دىن بر ئەنى كوراليسن .

پس فتح سنكە كوزكا كورونماكان قوت بىلان علاج سز بيت كا
چىقارىلدى . بيت ايمدى تەمەم باشقە بولوب دور تو بروك لارداكى
آتون اوز رنكىدىن كىتپ يارقىراماس بولوب قالغان ايردى . كوش
ايس رنك بولوب قالىپ دور و مرمرغە كوز اورناتىلغان آلھاس و
مرواريدلار اوز رنكىدىن زايل بولوب قىرامتول بولوب قالىپ
مرمرە داغدىك كورونوب توردى .

پادشاه قچقىرىپ ايتتى: بو داغلار ئە دور قا يركا قايلاسم
اولارنى كورورمن اولار آق مرمر كا قونوب اولتورغان
چىيىندىك كورونوب تورادور .

حقيقت اوچور بربىب ايتتى: سىنىنك لب لارىنكلىدىن چىقان

یمان سوزلارینیک مثالی بولاردور هر کون اولارینیک عددینی چونکراق قیلورسن و اوزونک مثال کلتور کاندیک اولار آق مرمر نی داغ بیلان تولدوروب دورسن فکتر قیلغان که بر ایتقان سوز یوق بولوب کتادور چونکه اینیک شکلنی هوادا و اینیک سایه سی فی برده کورماب دورسن لیکن اولارینیک هر بری اونوتولهای ساقلانور سن خفلیق بیلان ایتقان هر سوز چقیب کتایدورغان بر قزیل داغ بولوب قالدور و هر بیهوده کبرلیک سوز کونکل ایچیدا قرا بر اورون بولوب قالدور و هر نفسانه اویون سوز لاردین کونکلده نشانه بولادور . ای فتح سنکه اولارینیک عددینی کیم بیلا دور .

پادشاه تخی قورقوب کتیب چوره سبکا قیلاب دهشت کا توشوب ایتی؛ مینیک باشیم نینک چوره سیده اوچوب یوروب قنات لازی شرفه قیلادورغان ناپاک اوچارلیق لار نهم دور و مینیک بیوت لاریم نینک اندیدا اورمالاب یورادورغان بد شکل لیک کچیک جانوار لار نهم دور . حقیقت اوچور بریب ایتی؛ سنینک ذهنینک ایچیلغانیدین تارتیب کونکلو نکلده سکونت قیلغان یمان خیال لارینیک نینک مثالی بولاردور منا کبرلیک و طمع کارلیق خیانت کارلیق کینه عداوت حسد کارلیق و ناپاک خیال لارینیک مثالی کورورسن اولار سودا مانکنان که نینک ایزی یوق بولوب کتک اندیک و بر قوش هوادا پرواز قیلسه ایز بولمغاندیک اولارینیک ایز لاری یوق بولوب کتادور دیب خیال

قىلغان سن لیکن اولار خدانینک حضوریدا معاینه تورادور چونکه بیلکبل که اینیک الیدیدا اوتکنان حاضر بار و کلا دورغان واقعه لار اوخشاش تورادور .

فتح سنکه پادشاه مضطرب بولوب قول لارینی کره لاشتوروب اووالاب ایتی؛ انداغ بولسه مینیک کونکلو م یاک دیب کیم ایقالور و خدانینک الیدیدا عیب سز و داغ سز تورالایدورغان کمرسه نه برده تاپیلور بو دنیادا عادل کمرسه فی ایستاماک بیکاردور هیچ بر یاک و عادل کمرسه یوق دور و پادشاه شول سوزلارنی ایتقاندا کنبدلاردین یوق دور یوق دور دیب آواز لار کولدورلاب انکلاندی . حقیقت تامغه اشارت قیلیب ایتی؛ ینه بر نهمه فی اوقالی خواھلاسانک مونکا قایلایغبل قصداً کناه لارینیک نینک بر نچه سی فی کورورسن و حقیقت شول سوزنی ایتقاندا مرمر تامی آینه دیک بولوب تولا قسم شکل لار ظاهر بولدی .

پادشاه شو عجائب ایشته کوز تیکیب توروب قایلاندا اوزی قیلغان رفتار لارینیک مثال واقع لاری نینک تولا لایقیدین کوزی چاقینیب قالدی اینیک قصداً کناه لاری نظریدین اوتوب هر بری بر اوق تککاندیک معلوم بولدی . اوزوم قیلماسام میلی دیب کوز کا ایلمغان یمان ایشلارینی و بجا کلتور ماکان فرض لارینی کوردی و

متكبري بولغانلار عاجز يتيم بيچاره لارنى ظلم ستم قىلغانىنى و درد تارتقانلارنىڭ اينىكىدىن ياردىم تاپماغانىنى و اوزى خىر آلمىغاچ برىكان زكات لارنى اينىڭ چورە سىدە تورغانلار كىمىقلارغە برماى اوزى يىكەننى كوردى اول بالىدور رضالوق بىلان اوز ئواب لىقىغە قايلاغان ايردى لىكن قانداغ تولا فرض لارنى اونوتوب قالغان ايكان من دىب ايمدى بىلىپ آه تارتىپ يوزىنى قول لارى بىلان ياپتى .
 حقيقت چىقىرىپ ايتتى: قىصدا كىناھ لارنىڭ بىنىڭ بر نىچە سىنى كوردونك ايمدى سىھوا كىناھ لارنىڭ كورساتاى .

پادشاه اوچور برىپ ايتتى: ياق من كفايت بولغودىك زىادە كوردوم ايمدى متواضع بولوب جندە كىيىپ كولدا اولتورامن و اوزوم بىنىڭ كور تقصيركار و هلاك بولغانىم نى تونوغودىك بولسوم نىمىشقە سن كىلىپ آرام لىقىم نى بوزدونك من مەبودغە بر بيت يسادىم دىب خوش بولوب تورسام سعادىم نىڭ يىالە سىغە زەر قويدونك مېنىڭ قىلغان ايشىم عىب بىلان تولوب عاجز بولسە ھم خدانىڭ عزتى اوچون قىلدىم .

حقيقت اوچور برىپ ايتتى: خدا كونىكلونىڭ موشو بىستىدە ساكن بولادورمۇ؟ - ممكن ايماس - اكر انداغ بولسە اينىڭ سبحانى قدسىنى كونىكلونىڭ نى پاكىزە قىلور ايردى اى اوزونىڭ نى الداوغچى سن بىتتىڭ بىنىڭ اوترا سىداكى قىربانكەھ نىڭ

الدىدا تورورسن كوزلارىنىڭ نى آچىپ سن عبادت قىلغان مەبودىنىڭە قايلاغىل مناسن ھەم كونا بىنىڭە عزت كورساتىپ جلال برىكان بىتونىڭە نظر سالىغىل .

فتح سىڭە كوزلارىنى آچىپ اىكيز بر تىختا لاي دىن ياسالغان بر صورت نى كوردى و متكبر لىكىدە كىكان اوز صورى ايكان لىكى نى درحال تونوب فرىاد قىلىپ يوز توبن يىقىلدى حقيقت ايتتى: اوزونىڭ نى اولوغلاندورماق اوچون ئواب ايش قىلدىڭ و عالم دە مشهور بولاي دىب اوزونىڭ نى تقوادر كورساتىڭ موىنىكىدىن معلوم دوركە اوزونىڭ نى اولوغلاندورماق عمرونىڭ نىڭ نىتى بولوب دور مەتعال بر بت پرست نىڭ كونىكلىدە اوز تىختى نى سالام دور اينىڭ كوچ بازوسى بىتى يارە يارە قىلمامدور .

حقيقت سوزىنى تام قىلغاندا ير پوتلارى استىدا ئىبرانىب سو دولغون لارىدىك ار كىشلىب كىتى و باشلارى نىڭ اوستىدا ھوا طرافى طوروق آواز بىلان كولدورلاب چاقىن لار چاقىنىشىدىن عالم كا اوت توناشقودىك بولدى و بيت نىڭ تاملارى سرنكون بولوب اوز وىرانلىقىغە كىناھ كارنى دىفن قىلغودىك يىقىلدى . و آسماندىن بر چاقىن توشوب بىتى

يېقىق يېقىق قېلىپ یر تېفرانى بىلان ایلېشتوردى .
پادشاه وای ھلاک بولامن منى قوتقازغیل دىب
فریاد قېلىپ اویغاندى .



Translated from English by Rev. O. Hermansson
with permission from Central Literature Com -
mittee for Moslems .

